



Cynulliad National
Cenedlaethol Assembly for
Cymru Wales

HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 24 Medi 2009
Tabled on 24 September 2009

Mesur Arfaethedig ynghylch Plant a Theuluoedd (Cymru) Proposed Children and Families (Wales) Measure

- | | |
|---|-----------|
| Mark Isherwood | 40 |
| Section 1, page 6, line 15, after 'households', insert 'in Wales'. | |
| Adran 1, tudalen 6, llinell 15, ar ôl 'aelwyd', ychwanegwch 'yng Nghymru'. | |
| Mark Isherwood | 41 |
| Section 1, page 6, line 17, after 'households', insert 'in Wales'. | |
| Adran 1, tudalen 6, llinell 18, ar ôl 'aelwydydd', ychwanegwch 'yng Nghymru'. | |
| Mark Isherwood | 42 |
| Section 1, page 6, after line 25, insert - | |
| '()' to ensure that no child grows up in a household where 10% or more of the household income is spent on fuel to keep their home warm;' | |
| Adran 1, tudalen 6, ar ôl llinell 25, ychwanegwch - | |
| '()' sicrhau nad oes unrhyw blentyn yn cael ei fagu ar aelwyd lle y caiff 10% neu fwy o incwm yr aelwyd ei wario ar danwydd i gadw ei gartref yn gynnes;' | |

Mark Isherwood 43

Section 1, page 7, line 10, leave out 'Regulations may', and insert 'The Welsh Ministers must, by regulations,'.

Adran 1, tudalen 7, llinell 10, gadewch allan 'Caiff rheoliadau' ac yn ei le rhowch 'Rhaid i Weinidogion Cymru, drwy reoliadau,'.

Mark Isherwood 44

Section 1, page 7, line 12, leave out subsection (6).

Adran 1, tudalen 7, llinell 12, gadewch allan is-adran (6).

Mark Isherwood 45

Section 26, page 19, after line 11, insert –

- '() conditions for re-registration, including (among other things) the undertaking of appropriate training or re-training.'

Adran 26, tudalen 19, ar ôl llinell 11, ychwanegwch–

- '() amodau ar gyfer ailgofrestru, gan gynnwys (ymysg pethau eraill) cael hyfforddiant neu ailhyfforddiant priodol.'

Mark Isherwood 46

Section 40, page 28, after line 18, insert –

- '() provision for any person who has been issued with a penalty notice to appeal against the decision;
- () provision as to the procedure to be followed in respect of an appeal;'

Adran 40, tudalen 28, ar ôl llinell 20, ychwanegwch –

- '() darparu i unrhyw berson sydd wedi cael hysbysiad o gosb i apelio yn erbyn y penderfyniad;
- () darparu o ran y gweithdrefnau sydd i'w dilyn wrth apelio;'

Mark Isherwood 47

Section 50, page 32, after line 4, insert –

- '() Before assigning family support functions to an integrated family support team in accordance with subsection (1), the local authority must consult with such persons as they consider appropriate including (among others) representatives of such relevant voluntary organisations as the local authority consider appropriate.'

Adran 50, tudalen 32, ar ôl llinell 4, ychwanegwch –

- () Cyn pennu swyddogaethau cymorth i deuluoedd i dîm integredig cymorth i deuluoedd yn unol ag is-adran (1), rhaid i'r awdurdod lleol ymgynghori â'r cyfryw bersonau ag y mae o'r farn eu bod yn briodol gan gynnwys (ymhlith eraill) gynrychiolwyr y cyfryw sefydliadau gwirfoddol perthnasol ag y mae'r awdurdod lleol o'r farn eu bod yn briodol.'

Mark Isherwood

48

Section 50, page 32, after line 38, insert –

- () Before making any regulations under subsection (9) the Welsh Ministers must consult such persons as they consider appropriate.'

Adran 50, tudalen 32, ar ôl llinell 39, ychwanegwch –

- () Cyn gwneud unrhyw reoliadau o dan is-adran (9) rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â'r cyfryw bersonau ag y maent o'r farn eu bod yn briodol.'

Mark Isherwood

49

Section 51, page 34, after line 7, insert –

- () Before making any regulations under subsection (2) the Welsh Ministers must consult such persons as they consider appropriate.'

Adran 51, tudalen 34, ar ôl llinell 10, ychwanegwch –

- () Cyn gwneud unrhyw reoliadau o dan is-adran (2) rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â'r cyfryw bersonau ag y maent o'r farn eu bod yn briodol.'

Mark Isherwood

50

Section 52, page 34, after line 16, insert –

- () Before appointing persons to an integrated family support team under subsection (2), the local authority must consult such persons as it considers appropriate.'

Adran 52, tudalen 34, ar ôl llinell 19, ychwanegwch –

- () Cyn penodi personau i dîm integredig cymorth i deuluoedd o dan is-adran (2), rhaid i'r awdurdod lleol ymgynghori â'r cyfryw bersonau ag y mae o'r farn eu bod yn briodol.'

Mark Isherwood

51

Section 53, page 35, after line 6, insert –

- () Before appointing members to a board under subsection (5), the local authority must consult such persons as it considers appropriate.'

Adran 53, tudalen 35, ar ôl llinell 5, ychwanegwch –

- () Cyn penodi aelodau i fwrdd o dan is-adran (5), rhaid i'r awdurdod lleol ymgynghori â'r cyfryw bersonau ag y mae o'r farn eu bod yn briodol.'

Mark Isherwood

52

Section 60, page 37, line 28, leave out 'includes any recreational activity', and insert 'means children's behaviour which is freely chosen, personally directed and intrinsically motivated and performed for no external goal or reward'.

Adran 60, tudalen 37, llinell 28, gadewch allan 'mae "chwarae" yn cynnwys unrhyw weithgaredd hamdden' a rhowch yn ei le 'ystyr "chwarae" yw ymddygiad gan blant a hwnnw'n gwbl wirfoddol, yn dilyn cyfeiriad a ddewisir yn bersonol, yn bod er ei fwyn ei hun ac yn cael ei gyflawni heb unrhyw nod na gwobr allanol'.

Mark Isherwood

53

Section 61, page 37, line 33, leave out 'as it considers suitable'.

Adran 61, tudalen 37, llinell 33, gadewch allan 'ag y mae'n eu hystyried yn addas'.

Mark Isherwood

54

Section 61, page 38, after line 6, insert –

- '() In this section, "participation by children" means involvement of children in decisions, planning and evaluation of actions which might affect them.'

Adran 61, tudalen 38, ar ôl llinell 6, ychwanegwch –

- '() Yn yr adran hon, ystyr "plant i gymryd rhan" yw cynnwys plant wrth wneud penderfyniadau, wrth gynllunio ac wrth werthuso camau pan all y pethau hynny effeithio arnynt.'

Mark Isherwood

55

Section 66, page 39, after line 19, insert –

- '() A statutory instrument containing the first set of regulations made under section 60 and subsequent regulations made under section 60(2)(a) may not be made unless a draft of the instrument has been laid before, and approved by a resolution of, the National Assembly for Wales.'

Adran 66, tudalen 39, ar ôl llinell 22, ychwanegwch –

- '() Ni cheir gwneud offeryn statudol sy'n cynnwys y set cyntaf o reoliadau a wneir o dan adran 60 a rheoliadau dilynol a wneir o dan adran 60(2)(a) oni chafodd drafft o'r offeryn ei osod gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru a'i gymeradwyo ganddo drwy benderfyniad.'

Mark Isherwood

56

To insert a new Section –

- '() For the purposes of this Part a child is taken to be living in poverty if the child lives in a household in the relevant income group referred to in section 1(3) or in a household in the relevant income group referred to in section 1(4).'

I ychwanegu Adran newydd –

- () At ddibenion y Rhan hon, cymerir bod plentyn yn byw mewn tldi os yw'r plentyn yn byw ar aelwyd yn y grŵp incwm perthnasol y cyfeirir ato yn adran 1(3) neu ar aelwyd yn y grŵp incwm perthnasol y cyfeirir ato yn adran 1(4).'

Jenny Randerson

57

Section 2, page 8, after line 19, insert –

- () Regulations made under subsection (5) may also provide for factors (“performance indicators”) by reference to which a Welsh authority’s progress in achieving the objectives chosen by the authority under subsection (1)(a) or specified in regulations referred to in subsection (1)(b) can be measured.
- () Regulations may specify different performance indicators –
- () for different objectives;
 - () for different authorities or descriptions of authorities;
 - () to apply at different times.’.

Adran 2, tudalen 8, ar ôl llinell 20, ychwanegwch –

- () Caiff rheoliadau a wneir o dan is-adran (5) hefyd ddarparu ar gyfer ffactorau (“dangosyddion perfformiad”) y gellir eu defnyddio i fesur cynnydd awdurdod Cymreig wrth gyflawni’r amcanion a ddewisir gan yr awdurdod o dan is-adran (1)(a) neu a bennir mewn rheoliadau y cyfeirir atynt yn is-adran (1)(b).
- () Caiff rheoliadau bennu dangosyddion perfformiad gwahanol –
- () ar gyfer gwahanol amcanion;
 - () ar gyfer gwahanol awdurdodau neu wahanol ddisgrifiadau o awdurdodau;
 - () i fod yn gymwys ar adegau gwahanol.’.

Jenny Randerson

58

Section 3, page 8, line 31, after ‘appropriate’, insert ‘and in particular must consult relevant voluntary organisations’.

Adran 3, tudalen 8, llinell 32, ar ôl ‘briodol’, ychwanegwch ‘ac yn benodol rhaid iddynt ymgynghori â sefydliadau gwirfoddol perthnasol’.

Jenny Randerson

59

Section 3, page 8, after line 36, insert –

- () The Welsh Ministers must each year –
- () publish an interim report containing an assessment of the extent to which –
 - () the objectives contained in their strategy for contributing to the eradication of child poverty have been achieved, and

- () if an objective has not been achieved, progress that has been made towards achieving the objective;’.
- () place the report before an appropriate committee established under section 28 of the 2006 Act.’.

Adran 3, tudalen 8, ar ôl llinell 39, ychwanegwch –

- ‘() Rhaid i Weinidogion Cymru bob blwyddyn –
 - () cyhoeddi adroddiad dros dro sy’n cynnwys asesiad –
 - () i ba raddau y cyflawnwyd yr amcanion sydd yn eu strategaeth i gyfrannu at ddileu tlodi plant, a
 - () os na chyflawnwyd un o’r amcanion, i ba raddau y gwnaed cynnydd tuag at gyflawni’r amcan;
 - () gosod yr adroddiad gerbron pwyllgor priodol a sefydlwyd o dan adran 28 o Ddeddf 2006.’.

Jenny Randerson

60

Section 12, page 13, after line 9, insert –

- ‘() a Further Education Institution.’.

Adran 12, tudalen 13, ar ôl llinell 10, ychwanegwch –

- ‘() Sedydliad Addysg Bellach.’.

Jenny Randerson

61

Section 54, page 35, after line 17, insert –

- ‘() to ensure that the integrated family support teams to which they relate undertake their functions in such a way that due regard is had to the views of relevant voluntary organisations.’.

Adran 54, tudalen 35, ar ôl llinell 17, ychwanegwch –

- ‘() sicrhau bod y timau integredig cymorth i deuluoedd y maent yn ymwneud â hwy yn ymgymryd â’u swyddogaethau yn y fath fodd fel bod sylw dyladwy yn cael ei roi i safbwyntiau sefydliadau gwirfoddol perthnasol.’.

Jenny Randerson

62

Section 54, page 35, after line 19, insert –

- ‘() Prior to making any regulations under subsection (2) the Welsh Ministers must consult such persons as they consider appropriate.’.

Adran 54, tudalen 35, ar ôl llinell 19, ychwanegwch –

- ‘() Cyn gwneud unrhyw reoliadau o dan is-adran (2) rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â’r cyfryw bersonau ag y maent o’r farn eu bod yn briodol.’.

Jenny Randerson

63

Section 55, page 35, after line 22, insert –

‘() referral of cases to integrated family support teams.’

Adran 55, tudalen 35, ar ôl llinell 22, ychwanegwch –

‘() atgyfeirio achosion i dimau integredig cymorth i deuluoedd.’

Jenny Randerson

64

Section 55, page 35, after line 31, insert –

‘() Before making any regulations under subsection [] the Welsh Ministers must consult such persons as they consider appropriate.’

Adran 55, tudalen 35, ar ôl llinell 31, ychwanegwch –

‘() Cyn gwneud unrhyw reoliadau o dan is-adran [] rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â’r cyfryw bersonau ag y maent o’r farn eu bod yn briodol.’

Jenny Randerson

65

Section 59, page 36, line 29, leave out ‘matters’, and insert ‘duties’.

Adran 59, tudalen 36, llinell 29, gadewch allan ‘materion’, a rhowch yn ei le ‘dyletswyddau’.

Jenny Randerson

66

Section 59, page 37, after line 4, insert –

‘() to provide annually to the authority a report containing a statement of the progress made in relation to paragraphs (a) to (c).

- () The report referred to in paragraph [] may contain a statement of actions and timescales for the completion of any actions required to achieve progress in relation to the matters referred to in subsection [] (a) to (c).
- () It shall be the duty of the local authority to provide the officer designated under subsection [] with such staff, accommodation and other resources as are in the officer’s opinion, sufficient to allow the duties under subsection [] (a) to (c) to be performed.
- () The officer designated under subsection [] must have significant and suitable experience in social work and hold a suitable recognised qualification.
- () The local authority must take account of the report referred to in subsection [] and must ensure that any action required by the report is undertaken in compliance with any specified timescale.’

Adran 59, tudalen 37, ar ôl llinell 4, ychwanegwch –

- () darparu adroddiad i'r awdurdod yn flynyddol yn cynnwys datganiad ar y cynnydd a wnaed mewn perthynas â pharagraffau (a) i (c).
- () Caiff yr adroddiad y cyfeirir ato ym mharagraff [] gynnwys datganiad ar y camau gweithredu a'r amserlenni ar gyfer cwblhau unrhyw gamau sy'n ofynnol er mwyn sicrhau cynnydd mewn perthynas â'r materion y cyfeirir atynt yn is-adran [] (a) i (c).
- () Dyletswydd yr awdurdod lleol yw darparu i'r swyddog a bennir o dan is-adran [] y staff, yr adeiladau a'r adnoddau eraill sy'n ddigonol, ym marn y swyddog, i gyflawni'r dyletswyddau o dan is-adran [] (a) i (c).
- () Rhaid bod gan y swyddog a bennir o dan is-adran [] brofiad sylweddol ac addas ym maes gwaith cymdeithasol a rhaid iddo feddu ar gymhwyster addas, cydnabyddedig.
- () Rhaid i'r awdurdod lleol ystyried yr adroddiad y cyfeirir ato yn is-adran [] a rhaid iddo sicrhau y cyflawnir unrhyw gam gweithredu sy'n ofynnol yn yr adroddiad yn unol ag unrhyw amserlen benodol.'.

Jenny Randerson

67

Section 60, page 37, after line 16, insert –

- () Play opportunities secured in accordance with subsection (3) shall be appropriate for the age of the children wishing to access them.'.

Adran 60, tudalen 37, ar ôl llinell 16, ychwanegwch –

- () Rhaid i gyfleoedd chwarae a sicrhau yn unol ag is-adran (3) fod yn briodol ar gyfer oedran y plant sydd am fanteisio arnynt.'.

Jenny Randerson

68

Section 60, page 37, line 30, leave out 'and'.

Adran 60, tudalen 37, llinell 30, gadewch allan 'ac'.

Jenny Randerson

69

Section 60, page 37, line 30, after 'quality', insert 'and accessibility'.

Adran 60, tudalen 37, llinell 30, ar ôl 'ansawdd', ychwanegwch 'a hygyrchedd'.

Jenny Randerson

70

Section 63, page 38, after line 18, insert –

“the 2006 Act” means the Government of Wales Act 2006 (c.32)'.

Adran 63, tudalen 38, ar ôl llinell 28, ychwanegwch –

'ystyr “Deddf 2006” (“the 2006 Act”) yw Deddf Llywodraeth Cymru 2006 (p.32)'.

Jenny Randerson

71

Section 63, page 38, after line 30, insert –

“relevant voluntary organisation” is to be interpreted in accordance with section 74(2) of the 2006 Act;

Adran 63, tudalen 38, ar ôl llinell 37, ychwanegwch –

‘mae "sefydliad gwirfoddol perthnasol" (“relevant voluntary organisation”) i’w ddehongli yn unol ag adran 74(2) o Ddeddf 2006.’